

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра французької філології



Силабус навчальної дисципліни
**ОСОБЛИВОСТІ ФРАНКОМОВНОЇ
ПИСЬМОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ
В СФЕРІ ТУРИЗМУ**

Рівень вищої освіти:	Перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма:	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Семестр, рік навчання:	5, 3
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: практичні заняття – 36 годин, самостійна робота – 54 години
Мова викладання:	французька
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Ліліта Рейнісівна КОККІНА, к. філол. н., доцент кафедри французької філології
Контактна інформація:	lilita.kokkina@gmail.com
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)
Консультації:	За затвердженим графіком (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf)
Передреквізити:	«Основна іноземна мова (французька)»
Постреквізити:	«Основна іноземна мова (французька)»
Мета навчальної дисципліни:	ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями франкомовної письмової комунікації в сфері туризму, з базовими прийомами професійного письмового спілкування, складання документів в зазначеній галузі.
Завдання навчальної дисципліни:	– створити базу для розуміння особливостей письмової комунікації у сучасному туристичному середовищі; – викласти основні передумови використання відповідної лексики;

	– започаткувати практичні навички створення документації професійної спрямованості в сфері туризму.
Очікувані результати навчання:	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p>знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> – базову франкомовну термінологію, дотичну сфери туризму; – основи написання та редагування документації в туристичному середовищі; – специфіку професійної письмової комунікації з франкомовними адресатами; <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вирішувати комунікативні завдання одноосібно, у складі команди, в мультилінгвальному оточенні, в приватній та професійній франкомовній площині; – співпрацювати з колегами, представниками інших культур, конфесій, прибічниками інших політичних поглядів тощо; – організовувати процес свого навчання й самоосвіти; – виявляти лінгвістичну зрілість при розв’язанні професійних завдань; – користуватися новітніми технологіями для ефективної міжмовної комунікації. – використовувати професійний тезаурус в площині перекладу; – надавати письмові консультації в сфері туризму на запит клієнтів.
Зміст навчальної дисципліни:	<p>Змістовий модуль 1. La communication écrite dans le domaine du tourisme</p> <p>Тема 1. Premiers contacts. Présenter une entreprise touristique. Définir son statut. Parler des employés dans le tourisme.</p> <p>Тема 2. Accueil. Rédiger une proposition de formule de voyage. Comparer les destinations, les prix, les saisons.</p> <p>Тема 3. Animation. Concevoir et proposer des animations. Présenter les types d’animations saisonnières.</p> <p>Тема 4. Promotion d’une destination. Rédiger une lettre commerciale. Contacter les autres acteurs du domaine touristique.</p> <p>Тема 5. Vente d’un produit touristique. Argumenter pour vendre un voyage. Persuader les clients. Varier la gamme de propos. Négocier.</p> <p>Тема 6. Guide. Connaître les caractéristiques d’une rédaction d’un circuit. Mettre en valeur les atouts de la région.</p> <p>Тема 7. Hôtellerie. Gérer la réservation d’une chambre. Conseiller un hébergement. Négocier le prix. Modifier les conditions.</p> <p>Тема 8. Restauration. Proposer un restaurant aux clients. Choisir</p>

	<p>un équilibre qualité/prix/renommé.</p> <p>Тема 9. Profil professionnel. Décrire son métier dans le tourisme. Se faire connaître sur Internet.</p> <p>Тема 10. Avis touristique. Analyser les points de vue sur Internet. Rédiger son avis.</p>
Методи навчання:	<p>Словесні: пояснення, дискусія, постановка й обговорення проблемних питань, ситуаційне навчання, коментування.</p> <p>Практичні: виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу; виконання тренувальних вправ, рольові ігри, ділові ігри.</p> <p>Наочні: мультимедійні презентації</p>
Рекомендована література:	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> Dubois C., Perforinis J.-L., Corbeau S. Tourisme.com. Paris: Clé Internationale, 2013. 144 p. Laygues A., Coll A. Le français en contexte. Tourisme. Paris: Edition Maison des langues, 2013. 128 p. <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> Божидарник Т. Міжнародний туризм. Навчальний посібник. Київ: Центр навчальної літератури, 2019. 312 с. Кнодель Л.В. Туризм і туристська освіта у Франції. Київ: ФОП Кандиба Т.П., 2019. 287 с. Bonneau M.-C. Methode de français professionnel : tourisme, loisirs, culture, gastronomie. Paris : CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015. 112 p. Corbeau S., Dubois C., Perforinis J.-L., Semichon L. Hôtellerie-restauration.com. Paris: Clé Internationale, 2013. 143 p. Brevière L, Dorje P. Elaboration d'une prestation touristique BTS. Tourisme 1^{re} et 2^{ème} années. Paris : Nathan, 2021. 336 p. <p style="text-align: center;">Електронні інформаційні ресурси</p> <ol style="list-style-type: none"> https://www.fle.fr/Tourisme https://www.france.fr/fr https://www.france-voyage.com/tourisme/ https://www.michelin.com/ https://www.routard.com/guide/code_dest/ukraine.htm https://www.tripadvisor.fr/Tourism-g58405-Cle_Elum_Washington-Vacations.html
Оцінювання:	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять; оцінювання письмових завдань з самостійної роботи.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни</p>

	<p>це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p>
<p><i>Дедлайни та перекладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перекладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (polozhennya-antiplagiat-2021.pdf (onu.edu.ua))</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>